

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου ἤθροισε δυνάμεις πολλὰς, ὡς τὴν ἄμμον τὴν περὶ τὸ
And the king of Egypt gathered a force great, as the sand the beside the
χεῖλος τῆς θαλάσσης, καὶ πλοῖα πολλὰ· καὶ ἐζήτησε κατακρατῆσαι τῆς
shore of the sea, and boats many; and he desired for himself to become master of the
βασιλείας Ἀλεξάνδρου δόλω, καὶ προσθεῖναι αὐτὴν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.
kingdom of Alexander by deceit, and to add it to the kingdom of him.

2 Καὶ ἐξῆλθεν εἰς Συρίαν λόγοις εἰρηνικοῖς, καὶ ἦνοιγον αὐτῷ οἱ ἀπὸ τῶν
And he went out into Syria with words peaceable, and were opening to him the from of the
πόλεων, καὶ συνήντων αὐτῷ, ὅτι ἐντολὴ ἦν Ἀλεξάνδρου τοῦ βασιλέως συναντᾶν
city, and met with him, for a command it was of Alexander of the king to meet
αὐτῷ, διὰ τὸ πενθερὸν αὐτοῦ εἶναι.
with him, on account of the father-in-law of him to be.

3 Ὡς δὲ εἰσεπορεύετο εἰς τὰς πόλεις ὁ Πτολεμαῖος, ἀπέτασσε τὰς δυνάμεις φρουρὰν ἐν
When but he entered into the cities the Ptolomy, he stationed the forces as garrisons in
ἐκάστη πόλει.
each city.

4 Ὡς δὲ ἤγγισεν Ἀζώτου, ἔδειξαν αὐτῷ τὸ ἱερόν Δαγῶν
When and he came near of Azotus, they showed to him the temple of Dagon,
ἐμπεπυρισμένον, καὶ Ἀζωτον, καὶ τὰ περιπόλια αὐτῆς καθηρημένα,
having been burned down, and Azotus, and the suburbs of it having been taken down,
καὶ τὰ σώματα ἐρρίμμένα, καὶ τοὺς ἐμπεπυρισμένους, οὓς ἐνεπύρισεν ἐν
and the bodies having been thrown aside, and the having been burned, that were burned in
τῷ πολέμῳ· ἐποίησαν γὰρ θημωνίας αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ.
the battle; they made for heaps of them by the way of him.

5 Καὶ διηγήσαντο τῷ βασιλεῖ ἃ ἐποίησεν Ἰωνάθαν, εἰς τὸ ψογίσαι αὐτόν·
And they described to the king what did Jonathan, for the to blame him;
καὶ ἐσίγησεν ὁ βασιλεὺς.
and kept silent the king.

6 Καὶ συνήντησεν Ἰωνάθαν τῷ βασιλεῖ εἰς Ἰόππην μετὰ δόξης, καὶ ἠσπάσαντο
And met Jonathan with the king in Joppa with pomp, and they greeted
ἀλλήλους, καὶ ἐκοιμήθησαν ἐκεῖ.
one another, and they stayed the night there.

7 Καὶ ἐπορεύθη Ἰωνάθαν μετὰ τοῦ βασιλέως ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ καλουμένου
And went Jonathan with of the king as far as of the river of the being called
Ἐλευθέρου, καὶ ἐπέστρεψεν εἰς Ἱερουσαλήμ.
Eleutherus, and he returned to Jerusalem.

8 Ὁ δὲ βασιλεὺς Πτολεμαῖος ἐκυρίευσεν τῶν πόλεων τῆς παραλίας ἕως Σελευκείας
The and king Ptolemy dominated the cities of the coast as far as Seleucia
τῆς παραθαλασσίας, καὶ διελογίζετο περὶ Ἀλεξάνδρου λογισμούς πονηρούς.
of the by the sea, and he was attributing about of Alexander accounts wicked.

9 Καὶ ἀπέστειλε πρέσβεις πρὸς Δημήτριον τὸν βασιλέα, λέγων,
And he sent ambassadors unto Demetrius the king, saying,

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

Δεῦρο συνθώμεθα πρὸς ἑαυτοὺς διαθήκην, καὶ δώσω σοὶ τὴν θυγατέρα μου,
Come let us bring unto ourselves a covenant, and I will give to you the daughter of me,
ἣν ἔχει Ἀλέξανδρος, καὶ βασιλεύσεις τῆς βασιλείας τοῦ πατρὸς σου.
whom has Alexander, and you shall reign of the kingdom of the father of you.

10 Μεταμεμέλημαί γὰρ δούς αὐτῷ τὴν θυγατέρα μου, ἐζήτησε γὰρ ἀποκτεῖναί με.
I have changed mind for having given to him the daughter of me, he sought for to kill me.

11 Καὶ ἐψόγισεν αὐτὸν χάριν τοῦ ἐπιθυμῆσαι αὐτὸν τῆς βασιλείας αὐτοῦ·
And he set on him slander of the to desire him of the kingdom of him;

12 Καὶ ἀφελόμενος αὐτοῦ τὴν θυγατέρα, ἔδωκεν αὐτὴν τῷ Δημητρίῳ,
And having taken from of him the daughter, he gave her to the Demetrius,
καὶ ἠλλοτριώθη τῷ Ἀλεξάνδρῳ, καὶ ἐφάνη ἡ ἐχθρα αὐτῶν.
and he was estranged from the Alexander, and was made known the enmity of them.

13 Καὶ εἰσῆλθε Πτολεμαῖος εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ περιέθετο δύο διαδήματα περὶ τὴν κεφαλὴν
And entered Ptolemy into Antioch, and placed for himself two crowns around the head
αὐτοῦ, τὸ τῆς Ἀσίας καὶ Αἰγύπτου.
of him, the of the Asia and of Egypt.

14 Ἀλέξανδρος δὲ ὁ βασιλεὺς ἦν ἐν Κιλικίᾳ κατὰ τοὺς καιροὺς ἐκείνους,
Alexander but the king was in Cilicia at the time that,
ὅτι ἀπεστάτουν οἱ ἀπὸ τῶν τόπων ἐκείνων.
for were in revolt the from of the place of that.

15 Καὶ ἤκουσεν Ἀλέξανδρος καὶ ἦλθεν ἐπ' αὐτὸν πολέμῳ·
And heard Alexander and he came against him in battle;
καὶ ἐξήγαγε Πτολεμαῖος τὴν δύναμιν, καὶ ἀπήντησεν αὐτῷ ἐν χειρὶ ἰσχυρᾷ,
and led out Ptolemy the army, and encountered him with a fist strong,
καὶ ἐτροπώσατο αὐτόν.
and he turned away him.

16 Καὶ ἔφυγεν Ἀλέξανδρος εἰς τὴν Ἀραβίαν, τοῦ σκεπασθῆναι αὐτὸν ἐκεῖ·
And fled Alexander into the Arabia, of the to be protected him there;
ὁ δὲ βασιλεὺς Πτολεμαῖος ὑψώθη.
the but king Ptolemy was exalted.

17 Καὶ ἀφείλε Ζαβδιήλ ὁ Ἄραβ τὴν κεφαλὴν Ἀλεξάνδρου, καὶ ἀπέστειλε τῷ Πτολεμαίῳ.
And cut off Zabdiel the Arab the head of Alexander, and sent it to the Ptolemy.

18 Καὶ ὁ βασιλεὺς Πτολεμαῖος ἀπέθανεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ, καὶ οἱ ὄντες ἐν τοῖς
And the king Ptolemy died in the days the three, and the being in the
ὄχυρώμασιν ἀπώλοντο ὑπὸ τῶν ἐν τοῖς ὄχυρώμασι.
strong holds were killed by of the in the strongholds.

19 Καὶ ἐβασίλευσε Δημήτριος ἔτους ἑβδόμου καὶ ἐξηκοστοῦ καὶ ἑκατοστοῦ.
And became king Demetrius in year seven and sixty and a hundred.

20 Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις συνήγαγεν Ἰωνάθαν τοὺς ἐκ τῆς Ἰουδαίας, τοῦ ἐκπολεμῆσαι
In the days those assembled Jonathan the out of the Judea, of the to attack

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

τὴν ἄκραν τὴν ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐποίησεν ἐπ' αὐτὴν μηχανὰς πολλὰς.
the tower the in Jerusalem, and he made against of it contrivances many.

21 Καὶ ἐπορεύθησάν τινες μισοῦντες τὸ ἔθνος αὐτῶν, ἄνδρες παράνομοι, πρὸς τὸν βασιλέα, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ ὅτι Ἰωνάθαν περικάθηται τὴν ἄκραν.
And went certain hating the nation of them, men lawless, unto the king, and they reported to him that Jonathan besieged the tower.

22 Καὶ ἀκούσας ὠργίσθη· ὡς δὲ ἤκουσεν, εὐθέως ἀναζεύξας ἦλθεν εἰς Πτολεμαῖδα, καὶ ἔγραψεν Ἰωνάθαν, τοῦ μὴ περικαθῆσθαι τῇ ἄκρᾳ, καὶ τοῦ ἀπαντῆσαι αὐτὸν αὐτῷ συμμίσγειν εἰς Πτολεμαῖδα τὴν ταχίστην.
And having heard he was angered; when but heard, immediately having prepared came into Ptolemais, and wrote to Jonathan, of the not to besiege the tower, and of the to meet him with him to confer in Ptolemais the quickly.

23 Ὡς δὲ ἤκουσεν Ἰωνάθαν, ἐκέλευσε περικαθῆσθαι, καὶ ἐπέλεξε τῶν πρεσβυτέρων Ἰσραὴλ καὶ τῶν ἱερέων, καὶ ἔδωκεν ἑαυτὸν τῷ κινδύνῳ.
When but heard Jonathan, he commanded to besiege, and he selected of the elders of Israel and of the priests, and gave himself to the danger.

24 Καὶ λαβὼν ἀργύριον, καὶ χρυσίον, καὶ ἱματισμὸν, καὶ ἕτερα ξένια πλείονα, ἐπορεύθη πρὸς τὸν βασιλέα εἰς Πτολεμαῖδα, καὶ εὔρε χάριν ἐνώπιον αὐτοῦ.
And having taken silver, and gold, and garments, and other friendly gifts more, went unto the king in Ptolemais, and found favour before of him.

25 Καὶ ἐνετύγχανον κατ' αὐτοῦ τινες ἄνομοι τῶν ἐκ τοῦ ἔθνους.
And were speaking against of him certain lawless of the out of the nation.

26 Καὶ ἐποίησεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς καθὼς ἐποίησαν αὐτῷ οἱ πρὸ αὐτοῦ, καὶ ὑψωσεν αὐτὸν ἐναντίον πάντων τῶν φίλων αὐτοῦ.
And treated him the king just as treated him the before of him, and exalted him before of all of the friends of him.

27 Καὶ ἔστησεν αὐτῷ τὴν ἀρχιερωσύνην, καὶ ὅσα ἄλλα εἶχε τίμια τὸ πρότερον, καὶ ἐποίησεν αὐτὸν τῶν πρώτων φίλων ἡγεῖσθαι.
And he confirmed to him the high priesthood, and as many as other he was holding honours the before, and made him of the first of friends to go before.

28 Καὶ ἠξίωσεν Ἰωνάθαν τὸν βασιλέα ποιῆσαι τὴν Ἰουδαίαν ἀφορολόγητον, καὶ τὰς τρεῖς τοπαρχίας, καὶ τὴν Σαμαρεῖτιν, καὶ ἐπηγγείλατο αὐτῷ τάλαντα τριακόσια.
And requested Jonathan the king to make the Judea free from tribute, and the three districts, and the Samaria, and he promised to him talents three hundred.

29 Καὶ εὐδόκησεν ὁ βασιλεὺς, καὶ ἔγραψε τῷ Ἰωνάθαν ἐπιστολὰς περὶ πάντων τούτων ἐχούσας τὸν τρόπον τούτον·
And consented the king, and wrote to the Jonathan a letter concerning of all of these things having the manner this;

30 Βασιλεὺς Δημήτριος Ἰωνάθαν τῷ ἀδελφῷ χαίρειν, καὶ ἔθνει Ἰουδαίων.
King Demetrius Jonathan to the brother to greet, and nation of Jews.

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 11, Interlinear English -
G.T. Emery.**

31 Τὸ ἀντίγραφον τῆς ἐπιστολῆς, ἧς ἐγράψαμεν Λασθένει τῷ συγγενεῖ ἡμῶν
The copy of the letter, that we wrote to Lasthenes to the kinsman of us
περὶ ὑμῶν, γεγράφαμεν καὶ πρὸς ὑμᾶς ὅπως εἰδῆτε.
concerning of you, we have written also unto you that may have known.

32 Βασιλεὺς Δημήτριος Λασθένει τῷ πατρὶ χαίρειν.

King Demetrius Lasthenes to the father to greet.

33 Τῷ ἔθνει τῶν Ἰουδαίων φίλοις ἡμῶν καὶ συντηροῦσι τὰ πρὸς ἡμᾶς δίκαια
To the nation of the Jews friends of us and keeping the with us covenants
ἐκρίναμεν ἀγαθοποιῆσαι, χάριν τῆς ἐξ αὐτῶν εὐνοίας πρὸς ἡμᾶς.
we judged to make friends, honour of the from of them goodwill unto us.

34 Ἐστάκαμεν οὖν αὐτοῖς τὰ τε ὅρια τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοὺς τρεῖς νομούς, Ἀφαίρεμα,
We ratified in fact to them the both borders of the Judea, and the three districts, of Aphairema,
καὶ Λύδδαν, καὶ Ῥαμαθέμ, οἵτινες προσετέθησαν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀπὸ τῆς Σαμαρείτιδος,
and Lydda, and Rathamen, which were added to the Judea from of the Samaria,
καὶ πάντα τὰ συγκυροῦντα αὐτοῖς πᾶσι τοῖς θυσιάζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀντὶ τῶν
and all the coming together with them all to the to sacrifice in Jerusalem, for purpose of the
βασιλικῶν, ὧν ἐλάμβανεν ὁ βασιλεὺς παρ' αὐτῶν τὸ πρότερον κατ' ἐνιαυτὸν ἀπὸ
king, which took the king from of them the formally annually from
τῶν γεννημάτων τῆς γῆς, καὶ ἀπὸ τῶν ἀκροδρύων.
of the produce of the land, and from of the fruits of trees.

35 Καὶ τὰ ἄλλα τὰ ἀνήκοντα ἡμῖν ἀπὸ τοῦ νῦν τῶν δεκατῶν, καὶ τῶν τελῶν
And the other the coming up to us from of the now of the tyrhes, and of the taxes
τῶν ἀνηκόντων ἡμῖν, καὶ τὰς τοῦ ἄλδος λίμνας, καὶ τοὺς ἀνήκοντας ἡμῖν στεφάνους,
of the coming up to us, and the of the salt lakes, and the coming up to us crown
πάντα ἐπαρκῶς παρίεμεν αὐτοῖς.
all for relief we discharge to them.

36 Καὶ οὐκ ἀθετηθήσεται οὐδὲ ἐν τούτων ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸν ἅπαντα χρόνον.
And not shall be revoked neither one of these from of the now and into the quite all time.

37 Νῦν οὖν ἐπιμέλεσθε τοῦ ποιῆσαι τούτων ἀντίγραφον·

Now therefore let you take care of the to make of these things a copy;
καὶ δοθήτω Ἰωνάθαν, καὶ τεθήτω ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ ἐν τόπῳ ἐπισημῷ.
and it be given to Jonathan, and let it be placed in the Mount the Holy in a place conspicuous.

38 Καὶ εἶδε Δημήτριος ὁ βασιλεὺς ὅτι ἡσύχασεν ἡ γῆ ἐνώπιον αὐτοῦ,
And saw Demetrius the king that quiet the land before of him,
καὶ οὐδὲν αὐτῷ ἀνθιστήκει, καὶ ἀπέλυσε πάσας τὰς δυνάμεις αὐτοῦ ἕκαστον
and not one to him had set against, and he released all the forces of him each
εἰς τὸν ἴδιον τόπον, πλὴν τῶν ξένων δυνάμεων, ὧν ἐξενολόγησεν ἀπὸ τῶν
into the own place, except of the foreign forces, which he enlisted from of the
νήσων τῶν ἐθνῶν· καὶ ἦχθραναν αὐτῷ πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν πατέρων αὐτοῦ.
islands of the nations; and felt hatred to him all forces of the predecessors of him.

39 Τρύφων δὲ ἦν τῶν παρὰ Ἀλέξανδρου τὸ πρότερον, καὶ εἶδεν ὅτι πᾶσαι αἱ δυνάμεις
Trypho but was of the by Alexander the formerly, and he saw that all the forces

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

καταγογγύζουσι τοῦ Δημητρίου, καὶ ἐπορεύθη πρὸς Εἰμαλκουαὶ τὸν Ἄραβα,
were murmuring against the Demetrius, and he went out unto Imalkue the Arab,
ὃς ἔτρεφε τὸν Ἀντίοχον τὸ παιδάριον τὸ τοῦ Ἀλεξάνδρου·
who was bringing up the Antiochus the young child the of the Alexander;
40 καὶ προσήδρευεν αὐτῷ, ὅπως παραδοῖ αὐτὸν αὐτῷ, ὅπως
and he was regularly attending to him, so as he should attach him to him, in order that
βασιλεύσῃ ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ· καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῷ ὅσα συνετέλεσε
he should be king in place of the father of him; and he reported to him how much did
Δημήτριος, καὶ τὴν ἐχθραν, ἣν ἐχθραίνουσιν αὐτῷ αἱ δυνάμεις αὐτοῦ·
Demetrius, and the enmity, that hated to him the forces of him;
καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ ἡμέρας πολλάς.
and he remained there days many.

41 Καὶ ἀπέστειλεν Ἰωνάθαν πρὸς Δημήτριον τὸν βασιλέα, ἵνα ἐκβάλῃ τοὺς ἐκ τῆς
And sent Jonathan unto Demetrius the king, that he should throw the from of the
ἄκρας ἐξ Ἱερουσαλήμ, καὶ τοὺς ἐν τοῖς ὀχυρώμασιν, ἦσαν γὰρ πολεμοῦντες τὸν Ἰσραήλ.
tower out of Jerusalem, and the in the strongholds, they were for fighting the Israel.

42 Καὶ ἀπέστειλε Δημήτριος πρὸς Ἰωνάθαν, λέγων, Οὐ μόνον ταῦτα ποιήσω σοι καὶ
And sent Demetrius unto Jonathan, saying, Not only these things will I do for you and
τῷ ἔθνει σου, ἀλλὰ δόξην δοξάσω σε καὶ τὸ ἔθνος σου, ἐὰν εὐκαιρίας
the nation of you, but honour I will confer on you and the nation of you, if an opportunity
τύχῃ.

should happen.

43 Νῦν οὖν ὀρθῶς ποιήσεις ἀποστείλας μοι ἄνδρας οἱ συμμαχήσουσιν, ὅτι ἀπέστησαν
Now then well you will do send to me men that will fight along with me, for they deserted
πᾶσαι αἱ δυνάμεις μου.
all the forces of me.

44 Καὶ ἀπέστειλεν Ἰωνάθαν ἄνδρας τρισχιλίους δυνατοὺς ἰσχυροὺς αὐτῷ εἰς Ἀντιόχειαν,
And sent Jonathan men three thousand mighty strong to him in Antioch,
καὶ ἦλθοσαν πρὸς τὸν βασιλέα, καὶ ἠψόθη ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τῇ ἐφόδῳ αὐτῶν.
and they came unto the king, and rejoiced the king upon the approach of them.

45 Καὶ ἐπισυνήχθησαν οἱ ἐκ τῆς πόλεως εἰς μέσον τῆς πόλεως εἰς ἀνδρῶν δώδεκα
And assembled the from of the city into midst of the city to of men twelve times
μυριάδας, καὶ ἠβούλοντο ἀνελεῖν τὸν βασιλέα.
ten thousand, and they were wishing to kill the king.

46 Καὶ ἔφυγεν ὁ βασιλεὺς εἰς τὴν αὐλήν, καὶ κατελάβοντο οἱ ἐκ τῆς πόλεως τὰς
And fled the king into the hall, and seized the from of the city the
διόδους τῆς πόλεως, καὶ ἤρξαντο πολεμεῖν.
passages of the city, and began to fight.

47 Καὶ ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς τοὺς Ἰουδαίους ἐπὶ βοήθειαν, καὶ ἐπισυνήχθησαν πρὸς
And called the king the Jews for help, and they came together unto
αὐτὸν πάντες ἅμα· καὶ διεσπάρησαν ἐν τῇ πόλει πάντες ἅμα· καὶ ἀπέκτειναν
him all at once; and they were spread about in the city all at the same time, and they killed
ἐν τῇ πόλει ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς μυριάδας δέκα.
in the city in the day that about ten thousand times ten.

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

48 Καὶ ἐνεπύρισαν τὴν πόλιν, καὶ ἐλάβοσαν σκῦλα πολλὰ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ,
And they fired the city, and took spoil much in that the day,
καὶ ἔσωσαν τὸν βασιλέα.
and they saved the king.

49 Καὶ ἴδον οἱ ἀπὸ τῆς πόλεως ὅτι κατεκράτησαν οἱ Ἰουδαῖοι τῆς πόλεως,
And saw the from of the city that gained mastery the Jews of the city,
ὡς ἠβούλοντο, καὶ ἠσθένησαν ταῖς διανοαῖς αὐτῶν, καὶ ἐκέκραξαν πρὸς τὸν
as they were wishing, and weakened the purpose of them, and they cried out unto the
βασιλέα μετὰ δεήσεως, λέγοντες,
king with a petition, saying,

50 Δὸς ἡμῖν δεξιᾶς καὶ παυσάσθωσαν οἱ Ἰουδαῖοι πολεμοῦντες ἡμᾶς καὶ τὴν πόλιν.
Let you grant us assurance and let stop the Jews fighting against us and the city.

51 Καὶ ἔρριψαν τὰ ὄπλα, καὶ ἐποίησαν εἰρήνην· καὶ ἐδοξάσθησαν οἱ Ἰουδαῖοι
And they threw down the weapons, and made peace; and gained honour the Jews
ἐναντίον τοῦ βασιλέως, καὶ ἐνώπιον πάντων τῶν ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ,
in sight of the king, and before of all of the in the kingdom of him,
καὶ ἐπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἔχοντες σκῦλα πολλὰ.
and they returned into Jerusalem having spoil much.

52 Καὶ ἐκάθησε Δημήτριος ὁ βασιλεὺς ἐπὶ θρόνου τῆς βασιλείας αὐτοῦ,
And sat Demetrius the king upon of throne of the kingdom of him,
καὶ ἠσύχασεν ἡ γῆ ἐνώπιον αὐτοῦ.
and kept quiet the land before of him.

53 Καὶ ἐψεύσατο πάντα ὅσα εἶπε, καὶ ἠλλοτριώθη τῷ Ἰωνάθαν,
And he deceived all as much as he said, and he was estranged from the Jonathan,
καὶ οὐκ ἀνταπέδωκε κατὰ τὰς εὐνοίας, ἃς ἀνταπέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἔθλιβεν
and not he repaid according to the favours, which were due to him, and he afflicted
αὐτὸν σφόδρα.
him exceedingly.

54 Μετὰ δὲ ταῦτα ἀπέστρεψε Τρύφων καὶ Ἀντίοχος μετ' αὐτοῦ παιδάριον νεώτερον·
After and these things returned Trypho and Antiochus with of him child young;
καὶ ἐβασίλευσε καὶ ἐπέθετο διάδημα.
and reigned and put on himself a crown.

55 Καὶ ἐπισυνήχθησαν πρὸς αὐτὸν πᾶσαι αἱ δυνάμεις, ἃς ἀπεσκόρπισε Δημήτριος,
And gathered around unto him all the forces, which discharged Demetrius,
καὶ ἐπολέμησαν πρὸς αὐτόν, καὶ ἔφυγε καὶ ἐτροπώθη.
and they fought with him, and he fled and he turned.

56 Καὶ ἔλαβε Τρύφων τὰ θηρία καὶ κατεκράτησεν Ἀντιοχείας.
And took Trypho the beasts and gained control of Antioch.

57 Καὶ ἔγραψεν Ἀντίοχος ὁ νεώτερος τῷ Ἰωνάθαν, λέγων,
And wrote Antiochus the youth to the Jonathan, saying,
Ἰστημί σοι τὴν ἀρχιερωσύνην, καὶ καθίστημί σε ἐπὶ τῶν τεσσάρων νομῶν,
I confirm to you the high-priesthood, and I appoint you over of the four districts,

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 11, Interlinear English -
G.T. Emery.**

καὶ εἶναί σε τῶν φίλων τοῦ βασιλέως.

and to be you of the friends of the king.

58 Καὶ ἀπέστειλεν αὐτῷ χρυσώματα καὶ διακονίαν, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ἐξουσίαν

And he sent to him gold plate and table service, and he gave to him authority

πίνειν ἐν χρυσώμασι, καὶ εἶναι ἐν πορφύρα, καὶ ἔχειν πόρπην χρυσοῦν.

to drink in gold cups, and to be in purple, and to have a clasp golden.

59 Καὶ Σίμωνα τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ κατέστησε στρατηγὸν ἀπὸ τῆς κλίμακος Τύρου

And Simon the brother of him he appointed commander from of the Staircase of Tyre

ἕως τῶν ὁρίων Αἰγύπτου.

up to of the borders of Egypt.

60 Καὶ ἐξῆλθεν Ἰωνάθαν, καὶ διεπορεύετο πέραν τοῦ ποταμοῦ, καὶ ἐν ταῖς πόλεσι,

And went out Jonathan, and crossed over to far side of the river, and among the cities,

καὶ ἠθροίσθησαν πρὸς αὐτὸν πᾶσαι αἱ δυνάμεις Συρίας εἰς συμμαχίαν, καὶ ἦλθεν εἰς

and collected unto him all the forces of Syria into allies, and he came into

Ἀσκάλωνα, καὶ ἀπήντησαν αὐτῷ οἱ ἐκ τῆς πόλεως ἐνδόξως.

Askalon, and they were coming to him the from of the city honouring.

61 Καὶ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς Γάζαν, καὶ ἀπέκλεισαν οἱ ἀπὸ Γάζης, καὶ περιεκάθισε

And he went from there into Gaza, and shut out the from Gaza, and he laid siege

περὶ αὐτήν, καὶ ἐνεπύρισε τὰ περιπόλια αὐτῆς, πυρὶ καὶ ἐσκύλευσεν αὐτά.

around it, and burned down the suburbs of it, with fire and he plundered it.

62 Καὶ ἠξίωσαν οἱ ἀπὸ Γάζης τὸν Ἰωνάθαν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς δεξιὰς, καὶ ἔλαβε

And pleaded the from Gaza the Jonathan, and he gave to them assurance, and he took

τοὺς υἱοὺς ἀρχόντων αὐτῶν εἰς ὄμηρα, καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς εἰς Ἱερουσαλήμ,

the sons of leaders of them for hostages, and he sent out them into Jerusalem,

καὶ διῆλθε τὴν χώραν ἕως Δαμασκοῦ.

and he travelled through the country as far as Damascus.

63 Καὶ ἤκουσεν Ἰωνάθαν ὅτι παρῆσαν οἱ ἄρχοντες Δημητρίου εἰς Κάδης τὴν ἐν τῇ

And heard Jonathan that were coming forward the officers of Demetrius into Kadesh the in the

Γαλιλαία, μετὰ δυνάμεως πολλῆς, βουλόμενοι μεταστῆσαι αὐτὸν τῆς χρείας.

Galilee, with an army great, wishing to remove from him of the function.

64 Καὶ συνήντησεν αὐτοῖς, τὸν δὲ ἀδελφὸν αὐτοῦ Σίμωνα κατέλιπεν ἐν τῇ χώρᾳ.

And he went to meet them, the but brother of him Simon he left behind in the country.

65 Καὶ παρενέβαλε Σίμων ἐπὶ Βαιθσοῦρα, καὶ ἐπολέμει αὐτήν ἡμέρας πολλὰς,

And encamped Simon near Beth-zur, and fought against it days many,

καὶ συνέκλεισεν αὐτήν.

and shut in it.

66 Καὶ ἠξίωσαν αὐτὸν τοῦ δεξιὰς λαβεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἐξέβαλεν αὐτοὺς

And they requested him of the assurance to take, and he gave to them, and he threw out them

ἐκεῖθεν, καὶ κατελάβετο τὴν πόλιν, καὶ ἔθετο ἐπ' αὐτῇ φρουράν.

from there, and he took the city, and set over it a garrison.

67 Καὶ Ἰωνάθαν καὶ ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ παρενέβαλον ἐπὶ τὸ ὕδωρ Γεννησάρ,

And Jonathan and the army of him encamped by the water of Gennesaret,

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

καὶ ὥρθρισαν τὸ πρωὶ εἰς τὸ πεδίον Νασώρ.

and morning the early into the plain of Hazor.

68 Καὶ ἰδοὺ παρεμβολὴ ἄλλοφύλων ἀπήντα αὐτῷ ἐν τῷ πεδίῳ, καὶ ἐξέβαλον

And behold army of foreigners were moving to him in the plain, and they threw out

ἕνεδρον ἐπ' αὐτὸν ἐν τοῖς ὄρεσιν, αὐτοὶ δὲ ἀπήντησαν ἐξεναντίας.

a hindrance upon him in the mountains, they but met from opposite.

69 Τὰ δὲ ἕνεδρα ἐξανέστησαν ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν, καὶ συνῆψαν πόλεμον·

The and hindrances rose up from of the places of them, and joined in battle;

καὶ ἔφυγον οἱ παρὰ Ἰωνάθαν πάντες,

and fled the with Jonathan all,

70 οὐδὲ εἷς κατελείφθη ἀπ' αὐτῶν, πλὴν Ματταθίας ὁ τοῦ Ἀβεσσαλώμου, καὶ Ἰούδας

neither one was left behind from of them, except Mattathias he of the Absalom, and Judas

ὁ τοῦ Χαλφί, ἄρχοντες τῆς στρατιᾶς τῶν δυνάμεων.

he of the Chalphi, commanders of the cohort of the army.

71 Καὶ διέρρηξεν Ἰωνάθαν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἐπέθετο γῆν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ,

And tore Jonathan the clothes of him, and he placed earth upon the head of him,

καὶ προσηύξατο.

and he prayed.

72 Καὶ ὑπέστρεψε πρὸς αὐτοὺς πολέμῳ, καὶ ἐτροπώσατο αὐτούς, καὶ ἔφυγον.

And he turned back unto them in battle, and routed them, and they fled.

73 Καὶ εἶδον οἱ φεύγοντες οἱ παρ' αὐτοῦ, καὶ ἐπέστρεψαν πρὸς αὐτὸν,

And they saw the taking flight the with of him, and they turned back unto him,

καὶ ἐδίωκον μετ' αὐτοῦ ἕως Κάδης ἕως τῆς παρεμβολῆς αὐτῶν,

and they were pursuing with of him as far as Kadesh until of the camp of them,

καὶ παρενέβαλον ἐκεῖ.

and they encamped there.

74 Καὶ ἔπεσον ἐκ τῶν ἄλλοφύλων ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς ἄνδρας τρισχιλίους·

And fell out of the foreigners in the day that about men three thousand;

καὶ ἐπέστρεψεν Ἰωνάθαν εἰς Ἱερουσαλήμ.

and returned Jonathan into Jerusalem.